

中俄人文合作委员会第十七次会议纪要

2016年7月4日，中俄人文合作委员会（以下简称“委员会”）第十七次会议在俄罗斯联邦莫斯科市举行。

中方代表团团长为委员会中方主席、中华人民共和国国务院副总理刘延东。

俄方代表团团长为委员会俄方主席、俄罗斯联邦政府副总理奥·尤·戈洛杰茨。

双方与会人员名单附后。

双方审议通过以下议程：

1. 关于委员会第十六次会议以来所开展的工作
2. 关于举办中俄媒体交流年
3. 关于进一步加强多边人文合作
4. 关于加强教育合作
5. 关于发展文化合作
6. 关于继续扩大卫生和防疫领域的合作
7. 关于发展体育交流与合作
8. 关于扩大旅游合作
9. 关于深化媒体合作
10. 关于电影合作
11. 关于档案合作
12. 关于进一步加强青年合作

13. 关于中俄人文合作委员会第十八次会议的时间和地点

双方在友好、互信和务实的气氛中讨论了会议议程，并就教育、文化、卫生、体育、旅游、媒体、电影、档案和青年等人文领域的合作现状和发展前景交换了意见，达成共识如下：

关于第 1 项

双方满意地指出，中俄人文合作委员会的工作能顺利推进，得益于中俄教育、文化、卫生、体育、旅游、媒体、电影、青年合作分委会和档案合作工作小组开展卓有成效的工作。自委员会第十六次会议以来，在各分委会和工作小组中俄双方的共同努力下，中俄人文合作又取得了一系列新的成果。

关于第 2 项

双方赞同 2016 和 2017 年举办“中俄媒体交流年”。双方认为，在媒体年框架内举办的各类活动，将有利于进一步加深两国人民的相互了解和信任，为中俄全面战略协作伙伴关系的发展夯实社会基础。

双方确定了“中俄媒体交流年”2016 和 2017 年活动计划，并将积极落实有关活动。计划包括 250 余项活动。尤为重要是，这些活动不仅局限于双方新闻媒体直接合作，还

包括教育和文化领域合作。

在中俄媒体交流年框架内，双方已在多个层面开展了大量活动，包括中俄联合举办名为“守望英灵”的活动。目的是联合搜寻在解放中国东北过程中牺牲的苏军烈士遗骸并异地安葬，举办以纪念反法西斯战争胜利为主题的书刊和摄影展，中俄双方电视台合作，双方出版机构举办中俄知名作家作品互译。

关于第3项

双方高度评价中俄两国参与实施地区性组织和国际教育组织合作倡议，参与合作项目，并与其他国家一道发挥作用。同时，双方指出，将积极参与建设由多国组建的网络式大学，利用创新教学方法培养国民经济优先领域所需高水平人才。双方强调，上海合作组织大学与金砖国家网络大学对加强创建国与国之间的协作关系和友谊，对促进在各领域取得丰硕合作成果，具有重要意义。

双方表示，将继续在上合组织框架内开展教育合作，共同努力将上合大学建设提升到新的阶段，通过多边合作方式，扩大教育领域的人员交流规模。

双方表示，将在世界旅游组织框架内，继续保持紧密合作，以巩固中俄两国在国际舞台上的地位。

关于第 4 项

随着中俄全面战略协作伙伴关系的不断发展，现阶段中俄教育领域取得的成果显著，中俄青年对两国人民的历史、文化、语言和传统的兴趣正在提升。两国高校青年交流项目的参与人数在逐步增加。

双方对中俄教育合作分委会所做的工作给予肯定。

目前，北京理工大学和莫斯科国立大学在深圳创办联合大学。2016年5月初，举行了创立这所新大学的奠基仪式。

双方将尽最大努力落实创立这所大学的倡议。在联合大学接受教育的中俄大学生将成为两国智慧精英，并将为造福于民的两国合作项目效力。在联合大学项目框架内，在深圳市开设俄语中心将是一项重点工作，该中心将成为培训中学应届毕业生俄语的平台。

双方应尽最大努力增加两国汉语和俄语专业的大学生人数，此类人才是两国在各领域开展合作的基础。

现阶段，各国都在积极培养专业人才和普及工作技能。世界技能大赛按照世界技能组织制定的标准举办。此项赛事在俄罗斯由政府层面给予支持。俄方建议双方扩大在中等职业教育和技工培养领域的合作。俄方希中方派代表参加2019年在喀山举办的世界技能大赛，比赛也将切实造福于参赛各方。

双方指出，中俄工科大学联盟、经济类大学联盟、师范类大学联盟、医科类大学联盟、交通类大学联盟、地区类大

学联盟的影响力不断攀升，各院校的合作已经突破教学领域，在向基础研究、物质和智力资源开发，以及科研教学领域创新方法交流等方面发展。

双方商定，将共同为俄罗斯国家统一考试汉语科目准备资料。

俄方向中方通报了关于将汉语奥林匹克竞赛纳入了俄罗斯中学生奥林匹克竞赛的情况。俄方欢迎中方专家参加命题组，担任评委。

双方商定，将起草中国俄语教学和俄罗斯汉语教学状况的分析报告。

双方将继续定期举办中学生夏令营和冬令营、大学生艺术节、汉语和俄语竞赛等活动，支持师生交流，监督和帮助两国地方教育管理机构做好工作。

双方认为，应集思广益继续共同定期举办各种活动，以适应时代的发展、中俄友好关系发展和人文领域进一步合作的需求。

双方提出共同组织和举办教育论坛（校长论坛、圆桌会议、学术研讨会、讲座），商定将支持对方国家高校和教育机构组织和参加教育展（中国国际教育展和莫斯科国际教育沙龙活动）。

关于第 5 项

双方对落实中俄文化合作分委会第 15 次会议纪要的进

程表示满意。双方将本着互信互利的原则，继续促进文化领域合作。

双方表示，将进一步支持中国的俄罗斯文化中心和俄罗斯的中国文化中心活动，促进文化交流快速发展。

双方对中共六大会址修复工作成果表示满意并指出，在莫斯科中国文化中心分部举办的中共六大常设展览，对深化中俄人文合作、促进中俄友谊有着重要意义。中方感谢俄方对中共六大会址修复工作给予的大力支持。

为进一步深化合作，双方将为两国专业艺术院团、剧院、图书馆、博物馆等文化机构之间建立直接联系做出更多努力。

双方强调，文化合作在中俄关系中占有重要地位。双方指出，举办文化节活动在两国社会和政治生活中产生了正面反响，这对两国的民众具有重大意义。双方商定，将继续定期互办文化节活动。

双方一致认为，有必要扩大中俄地区间文化交流规模。中国东北地区和俄罗斯远东及西伯利亚地区，以及中国长江中上游流域和俄罗斯伏尔加河沿岸地区的文化合作与交流为优先方向。

关于第6项

双方对卫生领域的合作进程表示满意，商定将继续本着互信互利原则，全面推动两国在卫生和医学领域的合作。

俄方同意，在《中华人民共和国国家卫生和计划生育委员会与俄罗斯联邦卫生部关于在边境地区和局部地区灾害卫生应急合作谅解备忘录》框架内，于 2016 年为中方培训应对突发疫情灾难的国际级专家。

双方将在中俄医科类大学联盟框架下，联合培养医护和专业技术人员，进一步扩大两国卫生和医学教育机构的合作，通过所有可行渠道开展人员互换交流。

双方商定，将继续在药品和医疗用品使用监管方面开展协作，在医药产品质量、疗效和安全保障领域开展经验、先进医疗技术、人员和信息等方面的交流。

双方将致力于进一步推进眼科医学领域的学术交流，培养眼科方面的专家。

双方将开展生物医疗、干细胞和再生医疗等现代医疗技术应用合作，加强相关学术交流、信息通报、人员互派、联合研究等方面的合作。

关于第 7 项

双方表示，将继续加强中俄体育组织间的合作。双方在中俄体育合作分委会框架下开展的活动进展顺利。

双方讨论了两国地区间体育合作的前景，表示将支持中俄两国地区体育组织建立直接联系。

双方商定，第七届中俄青少年运动会将于 2017 年在中国举行。具体的举办时间、地点和项目，双方将通过外交途

径商定。

双方赞同中国国家体育总局与俄罗斯联邦体育部间签署谅解备忘录，在筹备 2022 年冬奥会方面开展合作。

双方将在筹备和组织 2022 年冬奥会过程中，就组织和举办大型综合体育赛事相互交流经验，共同推动两国冬季运动项目的进一步发展。

为此，双方计划于 2016 年 12 月在哈尔滨市举办第一届中俄冬季青少年运动会。

双方成功举办了 2016 年“丝绸之路”国际汽车拉力赛。双方以为，该赛事为推动丝绸之路沿线国家友好关系的发展发挥了积极作用。

关于第 8 项

双方积极评价旅游领域合作取得的成果，并将认真落实 2015 年 10 月 9 日签署的《中华人民共和国国家旅游局和俄罗斯联邦旅游署关于 2016-2017 年扩大旅游合作共同计划的备忘录》。

双方全面支持在《中华人民共和国东北地区与俄罗斯联邦远东及东西伯利亚地区合作规划纲要（2009—2018 年）》框架内，开展边境城市和地区间的旅游合作，落实中国长江中上游流域和俄罗斯伏尔加河沿岸地区经济和人文领域联合工作组的各项决议。

双方将继续积极支持中俄两国旅游管理机构间和旅游

企业间开展合作。

双方认为，有必要加快《中华人民共和国政府和俄罗斯联邦政府关于互免团体旅游签证的协定》(2000年2月29日)补充纪要文本的磋商工作。

关于第9项

双方指出，将积极推动落实中俄媒体交流年项目，加强两国媒体全方位合作，有利于增进互信和巩固友谊，为两国关系发展营造良好氛围。

双方指出，中俄两国领导人持续关注两国电视频道在对方国家落地事宜。俄方提出，两国应在相互尊重双方现行政策法规，以及对等原则的基础上推动落地项目。目前，在两国相关部门及电视机构的推动和协调下，此项工作取得了进展。

中华人民共和国国家新闻出版广电总局与俄罗斯联邦出版与大众传媒部将继续积极推动落实双方于2013年5月在莫斯科签署的《“中俄经典和现代作品互译出版项目”合作备忘录》事宜。

两国的相关机构将在本纪要有效期内，继续参加在中华人民共和国和俄罗斯联邦举办的图书展，并优先参加莫斯科国际图书展和北京国际图书展。

关于第 10 项

双方对电影领域的合作表示满意，并高度评价中俄电影合作分委会第九次会议所取得的成果。

双方认为，互办对方国家电影节具有重大意义，电影节在两国民众中引起了巨大反响。双方将继续按照对等原则，每年互办电影节，并派电影代表团参加电影节活动。

双方将继续在以下方面开展合作：

- 为两国签署合作拍摄影片的政府间协议做好准备；
- 参加在对方国家举办的国际电影节和电影交易展；
- 交换电影档案资料；
- 扩大在电影教育领域的合作。

关于第 11 项

双方将继续扩大两国在档案领域的合作，支持合作举办档案文献展、合作出版历史文献汇编、开展档案信息交流等活动。双方将努力实施中俄档案合作工作小组分委会 2016-2020 年工作大纲。

关于第 12 项

双方积极开展中俄青年合作与交流。2014-2015 年举办的青年友好交流年，极大地推动了中俄青年交流。

在中俄青年友好交流年框架内，在中华人民共和国和俄罗斯联邦境内共计举办了 800 余项活动，两国大批高校参与

其中，并举办了为数众多的各类竞赛、大学生俄语和汉语奥林匹克竞赛、暑期培训班、夏令营、论坛和研讨会、电影节和电影周、艺术展、体育赛事等活动。

双方十分重视在各个领域继续开展青年交流活动，共同举办了一系列活动，包括百名青年领导人互访、青年政治家交流、中俄地方青年组织交流、青年文化交流活动。双方商定，借鉴 2016 年在哈巴罗夫斯克市成功举办中俄两国大学生创业孵化器活动的经验，系统推进，不断完善中俄青年企业家俱乐部的交流活动。双方支持中华青年联合会与俄罗斯青年联盟 2017 年在俄罗斯叶卡捷琳堡、乌法、乌里扬诺夫斯克和鄂木斯克市举办中俄两国大学生创业孵化器活动。所有这些举措均将为中俄合作增添新的活力，巩固中俄两国青年人之间的友谊和互信。

双方认为，有必要在中俄青年友好交流年结束后，延续定期交流青年工作经验和派遣百人青年代表团互访的机制。青年交流的主要目的是让两国广大青年深入了解对方国家的国情、文化、传统与习俗，及国家的发展模式、发展道路，让更多青年成为中俄两国睦邻友好、互信、合作的使者。

关于第 13 项

双方商定，委员会第十八次会议将于 2017 年在中华人民共和国举行。会议的具体时间和议程，双方将通过外交途径商定。

本纪要于 2016 年 11 月 7 日在圣彼得堡市签署，一式两份，每份均用中文和俄文书就，两种文本同等作准。

中俄人文合作委员会

中方主席

中华人民共和国

国务院副总理

刘延东

Handwritten signature of Liu Yandong in black ink, written in a cursive style.

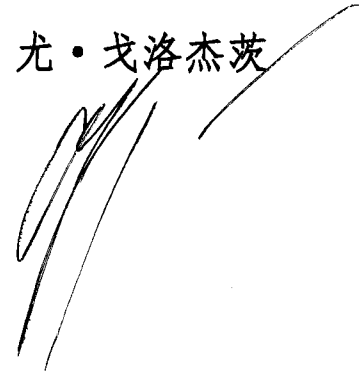
中俄人文合作委员会

俄方主席

俄罗斯联邦

政府副总理

奥·尤·戈洛杰茨

Handwritten signature of O.Yu.Golodets in black ink, written in a cursive style.